

Référence : C.N.934.2013.TREATIES-XXVII.15 (Notification dépositaire)

CONVENTION DE STOCKHOLM SUR LES POLLUANTS ORGANIQUES
PERSISTANTS

STOCKHOLM, 22 MAI 2001

AMENDEMENT À L'ANNEXE A

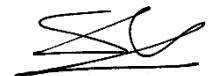
Lors de sa sixième réunion, tenue à Genève du 28 avril au 10 mai 2013, la Conférence des Parties à la Convention susmentionnée a adopté un amendement à l'Annexe A par décision SC-6/13 d'inscrire le produit chimique « hexabromocyclododecane » dans l'annexe.

Conformément aux alinéas b) et c) du paragraphe 3 et du paragraphe 4 de l'article 22 de la Convention, toute Partie qui n'est pas en mesure d'accepter un amendement à l'annexe A, B ou C en donne notification par écrit au dépositaire dans l'année qui suit la date de communication par le dépositaire de l'adoption de l'amendement. Le Dépositaire informe sans délai toutes les Parties de toute notification reçue. Une Partie peut à tout moment retirer une notification antérieure de non acceptation d'un amendement aux annexes A, B ou C, et l'amendement entrera immédiatement en vigueur pour cette Partie sous réserve des dispositions de l'alinéa c) du paragraphe 3 de l'article 22. À l'expiration d'un an à compter de la date de la communication par le dépositaire de l'adoption de l'amendement à l'annexe A, B ou C, l'amendement entrera en vigueur pour toutes les Parties qui n'ont pas soumis de notification conformément aux dispositions de l'alinéa b) du paragraphe 3 de l'article 22.

Conformément au paragraphe 4 de l'article 22, un amendement à l'annexe A, B ou C n'entre pas en vigueur à l'égard d'une Partie qui a fait une déclaration au sujet des amendements à ces annexes en application du paragraphe 4 de l'article 25, auquel cas l'amendement entre en vigueur pour cette Partie le quatre-vingt-dixième jour suivant la date de dépôt auprès du dépositaire de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion dudit amendement.

Le texte de l'amendement à l'annexe A, qui figure dans la décision susmentionnée de la Conférence des Parties, est transmis en annexe dans les six langues authentiques.

Le 26 novembre 2013



Attention : Les Services des traités des Ministères des affaires étrangères et des organisations internationales concernés. Les notifications dépositaires sont publiées uniquement en format électronique. Les notifications dépositaires sont mises à la disposition des missions permanentes auprès des Nations Unies sur le site Internet de la Collection des traités des Nations Unies à l'adresse <http://treaties.un.org>, sous la rubrique "Notifications dépositaires (CNs)". En outre, les missions permanentes et toute autre personne intéressée peuvent s'abonner pour recevoir les notifications dépositaires par email à travers le "Services automatisés d'abonnement", qui est également disponible à l'adresse <http://treaties.un.org>.

Annex/Annexes

SC-6/13：六溴环十二烷的列入问题

缔约方大会

审议了持久性有机污染物审查委员会所转交的、关于六溴环十二烷的风险简介、风险管理评价及其增编，¹

注意到持久性有机污染物审查委员会关于把六溴环十二烷列入《公约》附件 A、同时对其用于建筑物中的发泡聚苯乙烯和挤塑聚苯乙烯的生产和使用给予特定豁免的建议，²

1. 决定 修正《关于持久性有机污染物的斯德哥尔摩公约》附件 A 第一部分，增列六溴环十二烷，并插入下列横栏，对特定豁免登记簿中所列缔约方被允许的六溴环十二烷的生产及其用于建筑物中的发泡聚苯乙烯和挤塑聚苯乙烯的使用给予特定豁免：

化学品	活动	特定豁免
六溴环十二烷	生产	依照本附件第七部分的规定，限于登记簿中所列缔约方被允许的豁免
	使用	依照本附件第七部分的规定，建筑物中的发泡聚苯乙烯和挤塑聚苯乙烯

2. 还决定在附件 A 的第三部分中增列一个关于六溴环十二烷的定义如下：

“(c) “六溴环十二烷”系指六溴环十二烷(化学文摘社编号：25637-99-4)、1,2,5,6,9,10-六溴环十二烷(化学文摘社编号：3194-55-6)、及其主要非对映异构物、 α -六溴环十二烷(化学文摘社编号：134237-50-6)、 β -六溴环十二烷(化学文摘社编号：134237-51-7)以及 γ -六溴环十二烷(化学文摘社编号：134237-52-8)。”

3. 进一步决定 在附件 A 中增列一个新的第七部分如下：

第七部分

六溴环十二烷

每个根据第 4 条，对六溴环十二烷用于建筑物中的发泡聚苯乙烯和挤塑聚苯乙烯的生产和使用进行了特定豁免登记的缔约方，应当采取

¹ 文件 UNEP/POPS/POPRC.6/13/Add.2、UNEP/POPS/POPRC.7/19/Add.1 和 UNEP/POPS/POPRC.8/16/Add.3。

² POPRC-8/3 号决定。

必要措施，确保含有六溴环十二烷的发泡聚苯乙烯和挤塑聚苯乙烯在其整个生命周期内，能够通过使用标签或其他方式而易于识别。

SC-6/13: Listing of hexabromocyclododecane

The Conference of the Parties,

Having considered the risk profile and the risk management evaluation and its addendum for hexabromocyclododecane as transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,¹

Taking note of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee to list hexabromocyclododecane in Annex A to the Convention with specific exemptions for production and use in expanded polystyrene and extruded polystyrene in buildings,²

1. *Decides* to amend part I of Annex A to the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants to list therein hexabromocyclododecane, with specific exemptions for production as allowed for the parties listed in the register of specific exemptions and for use in expanded polystyrene and extruded polystyrene in buildings by inserting the following row:

Chemical	Activity	Specific exemption
Hexabromocyclododecane	Production	As allowed for the parties listed in the Register in accordance with the provisions of Part VII of this Annex
	Use	Expanded polystyrene and extruded polystyrene in buildings in accordance with the provisions of Part VII of this Annex

2. *Also decides* to insert a definition for hexabromocyclododecane in part III of Annex A as follows:

“(c) “Hexabromocyclododecane” means hexabromocyclododecane (CAS No: 25637-99-4), 1,2,5,6,9,10-hexabromocyclododecane (CAS No: 3194-55-6) and its main diastereoisomers: alpha- hexabromocyclododecane (CAS No: 134237-50-6); beta-hexabromocyclododecane (CAS No: 134237-51-7); and gamma-hexabromocyclododecane (CAS No: 134237-52-8).”

3. *Further decides* to insert a new part VII in Annex A as follows:

Part VII

Hexabromocyclododecane

Each Party that has registered for the exemption pursuant to Article 4 for the production and use of hexabromocyclododecane for expanded polystyrene and extruded polystyrene in buildings shall take necessary measures to ensure that expanded polystyrene and extruded polystyrene containing hexabromocyclododecane can be easily identified by labelling or other means throughout its life cycle.

¹ UNEP/POPS/POPRC.6/13/Add.2, UNEP/POPS/POPRC.7/19/Add.1 and UNEP/POPS/POPRC.8/16/Add.3.

² Decision POPRC-8/3.

SC-6/13 : Inscription de l'hexabromocyclododécane

La Conférence des Parties,

Ayant examiné le descriptif des risques et l'évaluation de la gestion des risques se rapportant à l'hexabromocyclododécane ainsi que l'additif à cette dernière communiqués par le Comité d'étude des polluants organiques persistants,³

Prenant note de la recommandation du Comité d'étude des polluants organiques persistants d'inscrire l'hexabromocyclododécane à l'Annexe A de la Convention avec des dérogations spécifiques s'appliquant à la production et à l'utilisation d'articles en polystyrène expansé ou extrudé pour le secteur du bâtiment⁴,

1. *Décide* de modifier la partie I de l'Annexe A de la Convention de Stockholm sur les polluants organiques persistants afin d'y inscrire l'hexabromocyclododécane avec des dérogations spécifiques pour la production autorisée pour les Parties inscrites au registre des dérogations spécifiques et l'utilisation d'articles en polystyrène expansé ou extrudé employé dans le secteur du bâtiment, en y ajoutant la ligne suivante :

Substance chimique	Activités	Dérogation spécifique
Hexabromocyclododécane	Production	Telle qu'autorisée pour les Parties inscrites sur le registre, conformément aux dispositions de la partie VII de la présente Annexe
	Utilisation	Polystyrène expansé et extrudé employé dans le secteur du bâtiment, conformément aux dispositions de la partie VII de la présente Annexe

2. *Décide également* d'insérer dans la partie III de l'Annexe A une définition de l'hexabromocyclododécane ainsi libellée :

« c) On entend par « Hexabromocyclododécane » l'hexabromocyclododécane (No de CAS : 25637-99-4), le 1,2,5,6,9,10-hexabromocyclododécane (No de CAS : 3194-55-6) et ses principaux diastéréoisomères : l'alpha-hexabromocyclododécane (No de CAS : 134237-50-6); le bêta-hexabromocyclododécane (No de CAS : 134237-51-7); et le gamma-hexabromocyclododécane (No de CAS : 134237-52-8). »

3. *Décide en outre* d'ajouter à l'Annexe A une nouvelle partie VII se présentant comme suit :

Partie VII

Hexabromocyclododécane

Chaque Partie ayant fait enregistrer une dérogation conformément à l'article 4 pour la production et l'utilisation d'hexabromocyclododécane dans des articles en polystyrène expansé ou extrudé pour le secteur du bâtiment prend les mesures nécessaires pour faire en sorte que le polystyrène expansé ou extrudé contenant de l'hexabromocyclododécane puisse être facilement identifié, par son étiquetage ou d'autres moyens, tout au long de son cycle de vie.

³ UNEP/POPS/POPRC.6/13/Add.2, UNEP/POPS/POPRC.7/19/Add.1 et UNEP/POPS/POPRC.8/16/Add.3.

⁴ Décision POPRC-8/3.

СК-6/13: Включение гексабромциклододекана

Конференция Сторон,

рассматривает характеристику рисков и оценку регулирования рисков и добавление к ней в отношении гексабромциклододекана, направленные Комитетом по рассмотрению стойких органических загрязнителей⁵,

принимая к сведению рекомендацию Комитета по рассмотрению стойких органических загрязнителей о включении гексабромциклододекана в приложение А к Конвенции с конкретными исключениями в отношении производства и применения в пенополистироле и экструдированном полистироле в зданиях⁶,

1. *постановляет* внести изменения в часть I приложения А к Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях с тем, чтобы включить в него гексабромциклододекан с конкретными исключениями для производства, как это разрешено для Сторон, указанных в реестре конкретных исключений, и для использования в пенополистироле и экструдированном полистироле в зданиях, добавив следующую строку:

Химическое вещество	Деятельность	Конкретное исключение
Гексабромциклододекан	Производство	По разрешению Сторонам, перечисленным в Реестре, в соответствии с положениями части VII настоящего приложения
	Применение	Пенополистирол и экструдированный полистирол в зданиях в соответствии с положениями части VII настоящего приложения

2. *постановляет также* включить в часть III приложения А следующее определение гексабромциклододекана:

«с) «Гексабромциклододекан» означает гексабромциклододекан (№ КАС 25637-99-4), 1,2,5,6,9,10-гексабромциклододекан (№ КАС 3194-55-6) и его основные диастереомеры: альфа-гексабромциклододекан (№ КАС 134237-50-6); бета-гексабромциклододекан (№ КАС 134237-51-7); и гамма-гексабромциклододекан (№ КАС 134237-52-8)».

3. *постановляет далее* включить в приложение А новую часть VII следующего содержания:

VII

Гексабромциклододекан

Каждая Сторона, которая в соответствии со статьей 4 зарегистрировала исключение в отношении производства и применения гексабромциклододекана в пенополистироле и экструдированном полистироле в зданиях, принимает необходимые меры для обеспечения того, чтобы содержащиеся гексабромциклододекан пенополистирол и экструдированный полистирол можно было бы легко идентифицировать путем маркировки или иными способами на протяжении всего их жизненного цикла.

⁵ UNEP/POPS/POPRC.6/13/Add.2, UNEP/POPS/POPRC.7/19/Add.1 и UNEP/POPS/POPRC.8/16/Add.3.

⁶ Решение КРСОЗ-8/3.

SC-6/13: Inclusión del hexabromociclododecano

La Conferencia de las Partes,

Habiendo examinado el perfil de riesgo, la evaluación de la gestión de los riesgos y la adición a esa evaluación en relación con el hexabromociclododecano, transmitidos por el Comité de Examen de los Contaminantes Orgánicos Persistentes⁷,

Tomando nota de la recomendación formulada por el Comité de Examen de los Contaminantes Orgánicos Persistentes de incluir el hexabromociclododecano en el anexo A del Convenio con exenciones específicas para su producción y uso en poliestireno expandido y poliestireno extruido en edificios⁸,

1. *Decide* modificar la parte I del anexo A del Convenio de Estocolmo sobre contaminantes orgánicos persistentes para incluir el hexabromociclododecano, con exenciones específicas para la producción que se permiten a las Partes incluidas en el Registro de exenciones específicas, y para el uso en poliestireno expandido y poliestireno extruido en edificios mediante la incorporación del renglón siguiente:

Producto químico	Actividad	Exención específica
Hexabromociclododecano	Producción	La permitida para las Partes incluidas en el Registro con arreglo a las disposiciones de la parte VII del presente anexo
	Uso	Poliestireno expandido y poliestireno extruido en edificios con arreglo a las disposiciones de la parte VII del presente anexo

2. *Decide también* incluir la siguiente definición de hexabromociclododecano en la parte III del anexo A:

“c) Por “hexabromociclododecano” se entiende hexabromociclododecano (Nº de CAS: 25637-99-4), 1,2,5,6,9,10-hexabromociclododecano (Nº de CAS: 3194-55-6) y sus diastéromeros principales: alfa-hexabromociclododecano (Nº de CAS: 134237-50-6); beta-hexabromociclododecano (Nº de CAS: 134237-51-7); y gama-hexabromociclododecano (Nº de CAS: 134237-52-8)”.

3. *Decide además* incluir una nueva parte VII en el anexo A que diga lo siguiente:

Parte VII

Hexabromociclododecano

Todas las Partes que se hayan inscrito, de conformidad con el artículo 4, para la exención respecto de la producción y el uso de hexabromociclododecano en poliestireno expandido y poliestireno extruido en edificios adoptará las medidas necesarias para garantizar que el poliestireno expandido y el poliestireno extruido que contengan hexabromociclododecano puedan identificarse fácilmente, etiquetándolo o por otros medios, durante su ciclo de vida.

⁷ UNEP/POPS/POPRC.6/13/Add.2, UNEP/POPS/POPRC.7/19/Add.1 y UNEP/POPS/POPRC.8/16/Add.3.

⁸ Decisión POPRC-8/3.

المقرر اس - 13/6: إدراج مادة الدوديكان الحلقي السداسي البروم

إن مؤتمر الأطراف،

وقد نظر في موجز بيانات المخاطر وتقييم إدارة المخاطر وإضافته فيما يخص مادة الدوديكان الحلقي السداسي البروم التي أحالتها لجنة استعراض الملوثات العضوية الثابتة⁽¹⁾،

وإذ يحيط علماً بتوصية لجنة استعراض الملوثات العضوية الثابتة بإدراج الدوديكان الحلقي السداسي البروم في المرفق ألف للاتفاقية مصحوباً بإعفاءات محدّدة لإنتاجه واستخدامه في البوليستيرين المشكّل بالتمديد والبوليستيرين المشكّل بالانبثاق في المباني⁽²⁾،

1 - يقرّر تعديل الجزء الأول من المرفق ألف للاتفاقية استكهولم بشأن الملوثات العضوية الثابتة لإدراج الدوديكان الحلقي السداسي البروم فيه مصحوباً بإعفاءات محدّدة للإنتاج وفق ما هو مسموح به للأطراف المُدرّجة في سجل الإعفاءات المحدّدة، ولإنتاجه واستخدامه في البوليستيرين المشكّل بالتمديد والبوليستيرين المشكّل بالانبثاق في المباني، وذلك بإدخال الصف التالي:

المادة الكيميائية	النشاط	الإعفاءات المحدّدة
الدوديكان الحلقي السداسي البروم	الإنتاج	وفق ما هو مسموح به للأطراف المُدرّجة في السجل وفقاً لأحكام الجزء السابع من هذا المرفق
	الاستخدام	البوليستيرين المشكّل بالتمديد والبوليستيرين المشكّل بالانبثاق في المباني وفقاً لأحكام الجزء السابع من هذا المرفق

2 - يقرّر أيضاً أن يُدرج تعريفاً للدوديكان الحلقي السداسي البروم في الجزء الثالث من المرفق ألف كما يلي:

“ (جيم) “الدوديكان الحلقي السداسي البروم” يعني الدوديكان الحلقي السداسي البروم (الرقم في سجل دائرة المستخلصات الكيميائية: 4-99-25637) و1،2،5،6،9،10 - الدوديكان الحلقي السداسي البروم (الرقم في سجل دائرة المستخلصات الكيميائية: 6-55-3194) وأيسومراته الفراغية غير المرآوية الرئيسية، وهي: الدوديكان الحلقي السداسي البروم - ألفا (الرقم في سجل دائرة المستخلصات الكيميائية: 6-50-134237) والدوديكان الحلقي السداسي البروم - بيتا (الرقم في سجل دائرة المستخلصات الكيميائية: 7-51-134237) والدوديكان

(¹) UNEP/POPS/POPRC.8/16/Add.3 و UNEP/POPS/POPRC.7/19/Add.1 ،UNEP/POPS/POPRC.6/13/Add.2

(²) المقرر ل.ا.م-3/8.

الحلقي السداسي البروم - غاما (الرقم في سجل دائرة المستخلصات
الكيميائية: 8-52-134237).”

3 - يقرر كذلك إدراج جزء جديد سابع في المرفق ألف على النحو التالي:

الجزء السابع

الدوديكان الحلقي السداسي البروم

على كل طرف قام بالتسجيل لإعفاء عملاً بالمادة 4، لإنتاج واستخدام
الدوديكان الحلقي السداس البروم من أجل البوليستيرين المشكّل بالتمديد
والبوليستيرين المشكّل بالانبثاق في المباني، أن يتخذ التدابير اللازمة التي تكفل
إمكانية تحديد البوليستيرين المشكّل بالتمديد والبوليستيرين المشكّل بالانبثاق
المحتوي على الدوديكان الحلقي السداسي البروم بسهولة، وذلك بوسمه أو بغير
ذلك من الوسائل طوال دورة حياته.

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Amendment to Annex A to the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants, adopted at Geneva, on 10 May 2013.

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme de l'Amendement à l'Annexe A à la Convention de Stockholm sur les polluants organiques persistants, adoptés à Genève, le 10 mai 2013.

For the Secretary-General,
Assistant Secretary-General
in charge of the Office of Legal Affairs

Pour le Secrétaire général,
Le Sous-Secrétaire général
chargé du Bureau des affaires juridiques



Stephen Mathias

United Nations
New York, 21 November 2013

Organisation des Nations Unies
New York, le 21 novembre 2013